

ANNEX IV

**IN VITRO-PRODUCED EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE
SPECIES
CONCEIVED USING SEMEN COMING FROM SEMEN COLLECTION OR STORAGE
CENTRES APPROVED BY THE COMPETENT AUTHORITY OF THE EXPORTING
COUNTRY**

IV PIELIKUMS

***LIELLOPU SUGAS MĀJDZĪVNIEKU IN VITRO RADĪTIE EMBRIJI,
KAS APAUGĻOTI, IZMANTOJOT SPERMU NO SPERMAS SAVĀKŠANAS VAI
UZGLABĀŠANAS CENTRIEM, KURUS APSTIPRINĀJUSI IZVEŠANAS VALSTS
KOMPETENTĀ IESTĀDE***

COUNTRY

Veterinary certificate to EU

Part I : Details of dispatched consignment	1.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name		1.2.		1.2.a Local reference number:	
	Address Postal code		1.3. Central Competent Authority			
	1.5. Consignee Name Address Postal code		1.4. Local Competent Authority			
	1.7. Country of origin		ISO code	1.8. Region of origin		Code
	1.9. Country of destination		ISO code	1.10. Region of destination		Code
	1.11. Place of origin Embryo team <input type="checkbox"/>			1.12. Place of destination		
	Name		Approval number		Holding <input type="checkbox"/> Embryo team <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/>	
	Address				Name	
	Name		Approval number		Address	
	Address				Postal code	
	Name		Approval number			
	Address					
	1.13.			1.14. Estimated date and time of arrival		
1.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/>			1.16.			
Identification: Documentary references:			1.17.			
1.18. Description of commodity				1.19. Commodity code (HS code)		
				1.20. Quantity		
1.21.				1.22. Number of packages		
1.23. Identification of container/Seal number				1.24.		
1.25. Commodity certified for Artificial reproduction <input type="checkbox"/>						
1.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU			1.27. For import or admission into EU			
3rd country		ISO code	Definitive import			
1.28. Identification of the animals/products						
Species (Scientific name)		Identification mark		Category		

VALSTS

Veterinārā apliecība Eiropas Savienībai

I daļa: Ziņas par nosūtīto sūtījumu	Nosūtītājs <input type="checkbox"/> Nosaukums			1.2.		1.2.a. Vietējais references numurs		
	Adrese Pasta indekss			Centrālā kompetentā iestāde				
	1.5 Saņēmējs Nosaukums			1.6.				
	Adrese Pasta indekss							
	Izcelsmes valsts		ISO Kods	Izcelsmes reģions	Kods	Saņēmējvalsts	ISO Kods	Saņēmējreģions
	Izcelsmes vieta/ Ieguves vieta				Saņemšanas vieta			
	Embriju ieguvējs <input type="checkbox"/>		Atzīšanas numurs		Novietne <input type="checkbox"/>		Embriju ieguvējs <input type="checkbox"/>	
	Nosaukums		Atzīšanas numurs		Nosaukums		Atzīšanas numurs	
	Adrese		Atzīšanas numurs		Adrese		Atzīšanas numurs	
	Nosaukums		Atzīšanas numurs		Pasta indekss			
Adrese				1.14. Paredzamais ierašanās datums un laiks				
1.13.				1.16.				
Transporta veids		Lidmašīna <input type="checkbox"/>		Kuģis <input type="checkbox"/>		Vilciena vagoni <input type="checkbox"/>		
Automašīna <input type="checkbox"/>		Citi <input type="checkbox"/>		1.17.				
Identifikācija: Dokumentu atsauces:				1.19. Preces kods (KN kods)				
1.18. Preces apraksts						1.20. Numurs/Daudzums		
1.21.				1.22. Iepakojumu skaits				
1.23. Konteina identifikācija / Plombes numurs				1.24.				
1.25. Preces apliecinātas šādam nolūkam		Mākslīgā apsēklošana <input type="checkbox"/>						
1.26. Tranzītam uz trešo valsti caur ES		<input type="checkbox"/>		1.27. Ievešanai vai uzņemšanai ES		<input type="checkbox"/>		
Trešā valsts		ISO Kods		Gaļīgais imports		<input type="checkbox"/>		
1.28. Preču identifikācija		Suga inātniskais nosaukums		Atšķirības zīme		Kategorija		

COUNTRY

VALSTS

In vitro-produced bovine embryos using semen from semen centres approved by the exporting country
In vitro radītie liellopu embriji, izmantojot spermu no izvešanas valsts apstiprinātiem spermās centriem

Part II: Certification/ II daļa. Serifikācija	II.	Health information <input type="checkbox"/> <i>Informācija par veselību</i> <input type="checkbox"/>	II.a.	Certificate reference number <i>Sertifikāta uzskaites numurs</i>	II.b.	Local reference number <i>Vietējais uzskaites numurs</i>
	<p>I, the undersigned, official veterinarian of the Government of, (insert name of exporting country)</p> <p><i>Es, apakšā parakstījis, valsts pilnvarots veterinārārsts</i> <i>(ierakstīt izvešanas valsts nosaukumu)</i></p> <p>certify that: <i>apliecinu, ka</i></p> <p>1.1. the embryo production team identified above: – has been approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC; – carried out the production, processing, storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC; – is subject to inspection by an official veterinarian at least twice a year. <i>iepriekš minētā embriju gatavošanas brigāde</i> – <i>ir apstiprināta saskaņā ar Direktīvas 89/556/EEK A pielikuma I nodaļu,</i> – <i>ir veikusi iepriekš aprakstīto embriju gatavošanu, apstrādi, uzglabāšanu un transportēšanu saskaņā ar Direktīvas 89/556/EEK A pielikuma II nodaļu,</i> – <i> tiek vismaz divas reizes gadā pārbaudīta, un to veic valsts pilnvarots veterinārārsts.</i></p> <p>1.2. The embryos to be exported were produced in the exporting country, which according to official findings: <i>Izvedamie embriji ir radīti izvešanas valstī, kurā saskaņā ar oficiāliem atzinumiem:</i></p> <p>1.2.1. was free from rinderpest during the 12 months immediately prior to the production of the embryos; <i>iepriekšējos 12 mēnešos pirms embriju gatavošanas nav konstatēts govju mēris,</i></p> <p>1.2.2. 1.2.2.1. either was free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to the production of the embryos and did not carry out vaccination against foot-and-mouth disease during that period⁽¹⁾, <i>vai nu iepriekšējos 12 mēnešos pirms embriju gatavošanas nav konstatēta mutes un nagu sērga un šajā laika posmā nav veikta vakcinācija pret mutes un nagu sērgu⁽¹⁾,</i> 1.2.2.2. or was not free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to the production of the embryos and/or carried out vaccination against foot-and-mouth disease during that period, and – the embryos were produced without penetration of the <i>zona pellucida</i>, – the embryos were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after production, and</p>					

	<ul style="list-style-type: none"> – the donor females come from holdings on which no animal was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection and no animal of a susceptible species showed clinical signs of foot-and-mouth disease during the 30 days prior to, and at least the 30 days after, the oocytes were collected⁽¹⁾. <p><i>vai iepriekšējos 12 mēnešos pirms embriju radīšanas ir konstatēta mutes un nagu sērga un/ vai šajā laika posmā ir veikta vakcinācija pret mutes un nagu sērgu, un</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>radīšanas procesā embriji netika pakļauti zona pellucida iespiešanai,</i> – <i>embriji tūlīt pēc radīšanas ir uzglabāti apstiprinātos apstākļos vismaz 30 dienas, un</i> – <i>donori, govīs, ir no saimniecībām, kurās 30 dienu laikā pirms ieguves neviens dzīvnieks nav vakcinēts pret mutes un nagu sērgu un nevienam dzīvniekam nav konstatētas mutes un nagu sērgas klīniskās pazīmes 30 dienu laikā pirms un vismaz 30 dienas pēc nenobriedušu olšūnu ieguves⁽¹⁾.</i> <p>1.3. The oocytes used in the production of the embryos to be exported were collected from donor females complying with the following requirements:</p> <p><i>Izvedamo embriju radīšanā izmantotās nenobriedušās olšūnas ir iegūtas no donoriem, govīm, kas atbilst šādām prasībām</i></p> <p>1.3.1. The donor females:</p> <ul style="list-style-type: none"> – were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, the collection of the oocytes⁽¹⁾; <p><i>Donori, govīs:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>ir turēti valstī vai apvidū, kurā nav konstatēts infekciozā katarālā drudža vīruss, vismaz 60 dienas pirms nenobriedušu olšūnu⁽¹⁾ ieguves un ieguves laikā</i> <p>or / vai</p> <p>1.3.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> – were kept during a seasonally free period or protected from the competent vector <i>Culicoides</i> for at least 60 days prior to, and during, the collection of the oocytes and the embryos were produced without penetration of the <i>zona pellucida</i>, except if the donors underwent a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals between 21 and 60 days after collection and giving negative results, and the embryos were stored for at least 30 days⁽¹⁾; – <i>ir turēti no Culicoides brīvā laikā vai vismaz 60 dienas pirms nenobriedušu olšūnu ieguves, kā arī ieguves laikā ir pasargāti no Culicoides vektora, un embriji ir radīti, neiespiežot zona pellucida, ja vien donoriem starp 21. un 60. dienu pēc ieguves netika veikts seroloģiskais tests, lai noteiktu antivielas pret infekciozā katarālā drudža vīrusu grupu saskaņā ar „Sauszemes dzīvnieku slimību diagnostikas rokasgrāmatu” (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals), uzrādot negatīvu rezultātu, un embriji ir uzglabāti vismaz 30 dienas⁽¹⁾,</i> <p>or / vai</p> <p>1.3.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> – underwent a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals between 21 and 60 days after collection and giving negative results, and the embryos were stored for at least 30 days⁽¹⁾; – <i>ir pārbaudīti seroloģiskā testā starp 21. un 60. dienu pēc ieguves, lai noteiktu antivielas pret infekciozā katarālā drudža vīrusu grupu saskaņā ar „Sauszemes dzīvnieku slimību diagnostikas rokasgrāmatu” (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals), uzrādot negatīvu rezultātu, un embriji ir uzglabāti vismaz 30 dienas⁽¹⁾,</i> <p>or / vai</p> <p>1.3.4.</p> <ul style="list-style-type: none"> – underwent an agent identification test, carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals on a blood sample taken on the day of collection or the day of slaughtering and giving negative results – the embryos having been produced, in the latter case, without penetration of the <i>zona pellucida</i>⁽¹⁾.
--	---

	<p>– <i>ir pārbaudīti ierosinātāju noteikšanas testā saskaņā ar „Sauszemes dzīvnieku slimību diagnostikas rokasgrāmatu” (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals) ar asins paraugu, kas ņemts ieguves dienā vai kaušanas dienā, uzrādot negatīvu rezultātu – embriji pēdējā gadījumā ir radīti, neiespiežot zona pellucida⁽¹⁾.</i></p> <p>1.4.</p> <p>1.4.1. Within a 10-km radius of the premises on which the oocytes used in the production of the embryos to be exported were collected and processed, according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia in the 30 days immediately prior to their collection and, in the case of embryos certified under 11.2.2.2, in the 30 days after their collection as well.</p> <p><i>10 km rādiusā no telpām, kurās iegūtas un apstrādātas izvedamo embriju radīšanā izmantotās nenobriedušās olšūnas, saskaņā ar oficiāliem atzinumiem 30 dienu laikā pirms ieguves nav konstatēta mutes un nagu sērga, infekciozais katarālais drudzis, epizootiskā hemorāģiskā slimība, vezikulārais stomatīts, Rīfta ielejas drudzis vai govju infekciozā pleiropneimoniya, un attiecībā uz embrijiem, kas sertificēti atbilstīgi 11.2.2.2. punktam – arī 30 dienu laikā pēc ieguves.</i></p> <p>1.4.2. From the time of collection until 30 days thereafter, the embryos to be exported were stored at all times on approved premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever.</p> <p><i>ieguves dienā un 30 dienu laikā pēc tās izvedamie embriji visu laiku tiek uzglabāti apstiprinātās telpās, 10 km rādiusā no kurām saskaņā ar oficiāliem atzinumiem nav konstatēta mutes un nagu sērga, vezikulārais stomatīts vai Rīfta ielejas drudzis.</i></p> <p>1.5. The donors of oocytes used in the production of the embryos to be exported:</p> <p><i>Izvedamo embriju radīšanā izmantoto nenobriedušo olšūnu donori:</i></p> <p>1.5.1. were located, during the 30 days immediately prior to collection of the oocytes, on premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, contagious vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;</p> <p><i>iepriekšējās 30 dienas pirms nenobriedušo olšūnu ieguves ir atradušies telpās, 10 km rādiusā no kurām saskaņā ar oficiāliem atzinumiem nav konstatēta mutes un nagu sērga, infekciozais katarālais drudzis, epizootiskā hemorāģiskā slimība, infekciozais vezikulārais stomatīts, Rīfta ielejas drudzis vai govju infekciozā pleiropneimoniya.</i></p> <p>1.5.2. showed no clinical signs of disease on the day of collection;</p> <p><i>ieguves dienā neuzrādīja slimību klīniskās pazīmes,</i></p> <p>1.5.3. spent the six months immediately prior to collection within the territory of the exporting country in no more than two herds:</p> <ul style="list-style-type: none"> – which, according to official findings, were free from tuberculosis during that time, – which, according to official findings, were free from brucellosis during that time, – which were free from enzootic bovine leukosis or in which no animal showed clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years, – in which no bovine animal showed clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months. <p><i>iepriekšējos sešus mēnešus pirms ieguves ir pavadījuši izvešanas valsts teritorijā ne vairāk kā divos ganāmpulkos,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>kuros saskaņā ar oficiāliem atzinumiem šajā laikā nav konstatēta tuberkuloze,</i> – <i>kuros saskaņā ar oficiāliem atzinumiem šajā laikā nav konstatēta bruceloze,</i> – <i>kur iepriekšējos trīs gados nav konstatēta govju enzootiskā leikoze vai kur šajā laika posmā nevienam dzīvniekam nav bijušas govju enzootiskās leikozes klīniskās pazīmes,</i> – <i>kur iepriekšējo 12 mēnešu laikā nevienam dzīvniekam nav bijušas infekciozā liellopu rinotraheīta/ infekciozā pustulozā vulvovaginīta klīniskās pazīmes.</i>
--	---

	<p>1.6. The embryos to be exported provide the following additional guarantees⁽³⁾: <i>Izvedamie embriji atbilst šādām papildu garantijām⁽³⁾:</i></p> <p>1.6.1. either the embryos to be exported were produced in the exporting country, which according to official findings is free from Akabane disease⁽¹⁾, <i>vai nu embriji ir radīti izvešanas valstī, kurā saskaņā ar oficiāliem atzinumiem nav konstatēta Akabane slimība⁽¹⁾,</i></p> <p>1.6.2. or the embryos to be exported were produced in the exporting country, which according to official findings is not free from Akabane disease⁽¹⁾, and</p> <ul style="list-style-type: none"> – they were produced without penetration of the <i>zona pellucida</i>; – they were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after production, and – the donors of the oocytes used in the production of the embryos underwent a serum neutralisation test for Akabane disease giving negative results, carried out on a blood sample taken not less than 21 days following their collection, or an agent identification test carried out in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals on a blood sample taken on the day of slaughtering⁽¹⁾. <p><i>vai izvedamie embriji ir radīti izvešanas valstī, kurā saskaņā ar oficiāliem atzinumiem ir konstatēta Akabane slimība⁽¹⁾, un</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>radīšanas procesā embriji netika pakļauti zona pellucida iespiešanai,</i> – <i>embriji tūlīt pēc radīšanas ir uzglabāti apstiprinātos apstākļos vismaz 30 dienas un</i> – <i>embriju radīšanā izmantoto nenobriedušo olšūnu donoriem ir veikts seruma neitralizācijas tests attiecībā uz Akabane slimību ar asins paraugu, kas ņemts ne mazāk kā 21 dienu pēc ieguves, uzrādot negatīvu testa rezultātu, vai ierosinātāju noteikšanas tests saskaņā ar „Sauszemes dzīvnieku slimību diagnostikas rokasgrāmatu” (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals) ar asins paraugu, kas ņemts kaušanas dienā⁽¹⁾.</i> <p>1.7. The embryos to be exported were conceived by <i>in vitro</i> fertilisation using semen coming from semen collection or storage centres approved for the collection, processing and/or storage of semen by the competent authority of a country listed in Annex I to Commission Decision 2004/639/EC⁽⁵⁾ or by the competent authority of a Member State of the European Community.</p> <p><i>Izvedamie embriji ir iegūti in vitro apaugļošanas ceļā ar spermu no spermas savākšanas vai uzglabāšanas centriem, ko Komisijas Lēmuma 2004/639/EK⁽⁵⁾ I pielikumā minētās valsts kompetentā iestāde vai Eiropas Kopienas dalībvalsts kompetentā iestāde ir apstiprinājusi spermas ieguvei, apstrādei un/ vai uzglabāšanai.</i></p>
--	---

	<p>Notes</p> <p>(1) Delete as appropriate.</p> <p>(2) [Box reference no. I.28 in Part I]: Identification mark: corresponding to the identification of the donor cows and the date of collection. Category: specify if a) penetration or b) non penetration of <i>zona pellucida</i>.</p> <p>(3) See remarks for exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.</p> <p>(4) The signature and the stamp must be of a different colour from that of the printed form.</p> <p>(5) OJ L 292, 15.9.2004, p. 21.</p> <p>Piezīmes</p> <p>(1) <i>Lieko svītrot.</i></p> <p>(2) <i>[Ailes atsaucis Nr. I.28 I daļā]:</i> <i>Identifikācijas marķējums: atbilstīgi donorgovju identifikācijas numuram un ieguves datumam.</i> <i>Kategorija: norādīt zona pellucida a) iespiešanu vai b) neiespiešanu.</i></p> <p>(3) <i>Skatīt piezīmes saistībā ar attiecīgo izvešanas valsti Lēmuma 2006/168/EC.</i></p> <p>(4) <i>Parakstam un zīmogam ir jābūt no drukājuma krāsas atšķirīgā krāsā.</i></p> <p>(5) <i>OV L 292, 15.9.2004., 21. lpp.</i></p> <p>NB: This certificate must:</p> <p>(a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;</p> <p>(b) be made out to a single consignee;</p> <p>(c) accompany the embryos in the original.</p> <p>NB: šo sertifikātu</p> <p>(a) <i>sastāda vismaz vienā galamērķa dalībvalsts oficiālajā valodā un tās dalībvalsts oficiālajā valodā, kur embriji nonāks Kopienas teritorijā;</i></p> <p>(b) <i>paredz vienam saņēmējam;</i></p> <p>(c) <i>oriģinālā eksemplārā pievieno embriju sūtījumam.</i></p> <p>Information: in accordance with Article 3(a) of Council Directive 89/556/EEC, embryos imported under the conditions laid down in this certificate are excluded from intra-Community trade.</p> <p><i>Informācija: saskaņā ar Padomes Direktīvas 89/556/EEK 3. panta a) punktu ar embrijiem, ko ievie atbilstīgi šajā sertifikātā paredzētajiem nosacījumiem, neveic Kopienas iekšējo tirdzniecību.</i></p>
--	---

	<p>Official veterinarian</p> <p>Name (in Capital): Date: Stamp</p>	<p>Qualification and title Signature:</p>
	<p><i>Valsts pilnvarotais veterinārārst</i></p> <p><i>Vārds, uzvārds (drukātiem burtiem)</i> <i>Datums</i> <i>Zīmoga vieta</i></p>	<p><i>Kvalifikācija un amats</i> <i>Paraksts</i></p>